

**Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»**

УМК

**«Организация деятельности волонтеров в
помощь детям мигрантов по усвоению
общеобразовательных программ»**

Москва 2016

Разработчики:

ФГБОУ ВО «Гос ИРЯ им. А.С. Пушкина», главный эксперт Центра продвижения русского языка и образования на русском языке, О.Н. Каленкова,

ФГБОУ ВО «Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина», доцент кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации, Т.В. Кудоярова.

ФГБОУ ВО «Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина», старший преподаватель кафедры стажировки зарубежных специалистов, В.М. Филиппова.

ФГБОУ ВО «Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина», ассистент кафедры стажировки зарубежных специалистов, Е.А. Рябова.

Рецензенты:

ФГБОУ ВО «Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина», доцент кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации, Мануйлова И.В.

(место работы) (занимаемая должность) (инициалы, фамилия)

ФГБОУ ВО «Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина», заведующий кафедрой русской словесности и межкультурной коммуникации, Жукова А.Г.

(место работы) (занимаемая должность) (инициалы, фамилия)

© ФГБОУ ВПО «Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина», 2016

© Факультет повышения квалификации, 2016

Предисловие

Всем вам хорошо известна бессмертная фраза пажа из кинофильма «Золушка»: «Я не волшебник, я только учусь». С этого момента вы становитесь такими вот «не-волшебниками», потому что начинаете увлекательное и не самое простое путешествие в мир преподавания русского языка как иностранного. Увлекательное как все новое, яркое и необычное: такого опыта у вас, вероятно, не было, ведь вы (пока еще) не профессиональные педагоги. Не самое простое, потому что здесь вам предоставится возможность посмотреть на знакомый и привычный русский язык с совершенно неожиданной стороны. И, как любое путешествие, это путешествие будет непредсказуемым – работа с новой группой никогда не похожа на работу с предыдущей и во многом будет зависеть от вас: что вы захотите, куда вы направитесь, то вы и получите, то и увидите. Так что держайте! Смелости вам, терпения и ... хороших учеников. Но что же такое хороший ученик? В обучении чему бы то ни было чуть ли не самое главное – мотивация учащегося. С самым прекрасным преподавателем учащийся узнает и освоит немного, если он не мотивирован.

Введение

УМК предназначен для работы участников волонтерской программы продвижения русского языка с детьми мигрантов московских школ.

УМК включает в себя учебные материалы, размещенные на интернет-портале «Образование на русском языке», сервис «Русский язык для наших детей», и методические рекомендации для участников программы продвижения русского языка «Послы русского языка в мире» по работе с данными разделами сервиса, по проведению занятий по русскому языку и русской культуре с целью развития у детей мигрантов речевых навыков и культурологической компетенции.

1.1. Цель реализации УМК:

Организация деятельности волонтеров в помощь детям мигрантов по усвоению школьных предметов направлена на социальную адаптацию детей-инофонов, повышение мотивации к обучению и улучшение их результатов учебной деятельности в рамках программы общего образования. Работа волонтеров из числа студентов и молодых специалистов будет осуществляться в рамках внеурочной деятельности.

1.2. Задачи реализации УМК:

- улучшение освоения детьми мигрантов общеобразовательных предметов;
- повышение уровня адаптации детей мигрантов в городском пространстве Москвы;
- повышение уровня владения русским языком детей мигрантов;
- повышение уровня ознакомленности детей мигрантов с культурой, историей и литературой России и Москвы в частности.

1. Учебные материалы, размещенные на интернет-портале «Образование на русском языке», сервис «Русский язык для наших детей».

1.1 Пояснительная записка

Современный этап развития языкового образования характеризуется широким использованием образовательных интернет-ресурсов, которые значительно стимулируют познавательный интерес, позволяют проводить оперативный контроль и самоконтроль, создают положительное эмоциональное восприятие учебного материала. Одним из таких ресурсов является специальный контент «Русский язык для наших детей», размещённый на портале Института русского языка им. А.С. Пушкина. Этот сайт создан для поддержки образовательной деятельности на русском языке в школах дальнего и ближнего зарубежья, в школах регионов нашей страны, а также российских школах с большой долей учеников-инофонов.

На фоне мощных миграционных движений в настоящее время к обучению русскому языку детей-инофонов и билингвов часто привлекаются люди, не прошедшие специальную подготовку в этой области. Учат говорить по-русски своих детей наши соотечественники дома и в образовательных центрах, учат говорить по-русски новоприбывших детишек воспитатели в детских садах, учителя начальной школы, логопеды, словесники.

Науку формирования речевых навыков и умений у детей, не владеющих или слабо владеющих русским языком, за короткий срок постигнуть нелегко, для этого требуется практика. Теоретические занятия, конечно, способствуют накоплению необходимых знаний, однако методический опыт приобретается прежде всего в процессе работы.

Волонтеры программы, проводящие занятия с детьми мигрантов, найдут на этом ресурсе практическую помощь и ответы на самые разнообразные вопросы.

На ресурсе «Русский язык для наших детей» размещены задания для занятий с детьми от 5 до 15 лет.

1.2. Структура и содержание сервиса «Русский язык для наших детей»

Учебно-игровое русскоязычное пространство содержит широкий спектр образовательного интерактивного мультимедиа контента для индивидуальных и коллективных занятий русским языком в школе и дома. Согласно лингводидактическим задачам, а также содержанию и форме презентации, учебный материал распределён по нескольким разделам: «Игровая площадка», «Школьный двор», «Читальный зал», «Я знаю русский?», «Я учу русский!»

«Игровая площадка»

В этом разделе представлены игровые виды познавательной деятельности, которые позволят даже пятилетним детям самостоятельно расширять словарный запас и постигать русскую грамоту.

«Школьный двор»

Раздел содержит увлекательные задания, призванные компенсировать дефицит полноценной языковой среды, с одной стороны, и усилить мотивационную базу для дальнейшего изучения русского языка – с другой. Дети разных возрастных групп получают возможность в процессе игры знакомиться с русскими традициями, историей и культурой.

«Читальный зал»

Представляет собой электронный сборник озвученных текстов уровней А1, А2, В1 и В2 с увлекательными интерактивными заданиями. Дети смогут прочитать интересные рассказы, удивительные сказки, веселые стихи и очерки страноведческой тематики. Задачи этого раздела – погрузить детей в многообразный мир русского слова, привить навыки восприятия и понимания текста в устной и письменной форме, способствовать расширению словарного запаса и развитию речи.

«Я знаю русский?»

В этом разделе представлена новая система сертификационного тестирования по русскому языку для учащихся-билингвов. Здесь можно узнать, что представляет собой эта система, для кого она создана, на какой детский возраст и на какие уровни владения русским языком она рассчитана, какие предполагает объекты контроля.

В разделе размещены распределительные тесты, позволяющие каждому узнать свой примерный уровень владения языком, тренировочный или тестовый практикум для самостоятельной подготовки к тестированию, а также типовой тест, собственно уровневое тестирование, которое по своему формату полностью совпадает с сертификационными экзаменами (строгий тайминг, подсчет баллов, оценка продуктивных видов речевой деятельности по реиторским таблицам).

«Я учу русский!»

Этот раздел включает учебные материалы для подготовки к сертификационному тестированию согласно требованиям к каждому уровню владения русским языком. Учебный материал распределяется по разделам:

- Лексика, грамматика;
- Аудирование, говорение;
- Чтение, письмо;
- Страноведение.

Отдельный раздел, посвящённый вопросам как практической методики, так и теории обучения детей-инофонов и билингвов русскому языку, называется «**Методический кабинет**» и содержит актуальные публикации специалистов по отдельным вопросам лингводидактики, дополнительные учебные материалы, нацеленные на формирование социокультурной компетенции учащихся. Также в этом разделе для изучения и анализа представлены открытые версии системы тестирования детей-билингвов.

2. Методические рекомендации для участников программы продвижения русского языка «Послы русского языка в мире» по проведению занятий по русскому языку и работе с сервисами интернет-портала «Образование на русском».

2.1. Методические рекомендации по работе в «Читальном зале»

Раздел «Читальный зал» предназначен прежде всего для обучения детей чтению – одному из интереснейших и важнейших видов речевой деятельности. Чтение – это не просто способность складывать буквы в слова, а слова – в предложения. Чтение – это умение понимать, то есть видеть за словами и фразами образы, события и явления, «добывать», «вычитывать» из текста самую разнородную информацию: не только факты и причинно-следственные связи, но и эмоции, чувства, настроения. Навыки чтения, столь естественные, казалось бы, для каждого образованного человека, в последние десятилетия, увы, подвергаются деструктивному влиянию видеоряда – кино, телевидения, Интернета. Когда ребёнок привыкает воспринимать с экрана уже готовые, созданные и «отформатированные» образы, его воображение становится «ленивым» – «не хочет» самостоятельно расшифровывать содержание, «закодированное» в письменном тексте. Именно поэтому так важно приучать детей к чтению с самого раннего возраста, особенно детей-билингвов и инофонов. С целью формирования многофункциональных навыков чтения в «Читальном зале» представлены тексты разных жанров (рассказы, сказки, стихи, очерки). Наряду с классикой, представлены произведения, созданные в наше время: знакомство с новой литературой, отражающей современные реалии на современном русском языке, особенно актуально для детей в условиях взаимодействия двух культур. Наш электронный «Читальный зал», как и каждая библиотека, постоянно пополняется новыми произведениями.

Если вы уже заглядывали на первую страницу «Читального зала», то знаете, что тексты распределены здесь по уровням владения языком от А1 до В2, и представляете, как, воспользовавшись другим разделом нашего ресурса, определить уровень обучающихся.

В каталоге «Читального зала» дано подробное описание текстов каждого уровня: указан жанр, названы типы заданий, есть сведения об источниках, авторах и разработчиках. Каждый текст сопровождается аудиозаписью и интерактивными заданиями с автоматической проверкой. Количество и структура заданий зависят от объёма, жанра, уровня и лексико-тематического наполнения каждого конкретного текста. Но есть и общие принципы, на которые следует обратить внимание. Сначала слушаем, затем читаем. Выбрав интересующий вас рассказ, сказку, очерк либо стихотворение, вы переходите на страницу, которую можно назвать «обложкой». Там вы увидите: заглавие, краткую аннотацию для детей, две кнопки:

«Слушаем»

«Читаем и, если хотим, слушаем».

Мы настоятельно рекомендуем начать с прослушивания, нажав кнопку «Слушаем».

Дело в том, что у детей, живущих за пределами России, часто наблюдается нехватка объема звучащей русской речи и «перекос» в сторону речи разговорной, бытовой. Очень важно воспользоваться возможностью услышать еще один непривычный, незнакомый голос, озвучивающий слова, которые ребенок не слишком часто слышит в домашнем обиходе.

В то же время весьма важно – соотнести звучащий и письменный тексты. Поэтому следующий шаг – синхронное чтение и прослушивание.

Прокрутка текста – справа, включение звука – на серой полосе в самом низу страницы.

Затем, после того как текст будет прослушан минимум дважды (сначала – без опоры, затем – с опорой на зрительный ряд), ученик может самостоятельно прочитать текст вслух, а после этого перейти к интерактивным заданиям.

2.1.1. Последовательность выполнения заданий

Практически каждый текст сопровождается вопросами и заданиями на проверку понимания. Затем, как правило, следуют лексические и грамматические упражнения.

Кнопка «ЗАДАНИЯ» (правый нижний угол «обложки») автоматически открывает задание номер 1. На серой полосе в низу страницы – круглые кнопки с номерами заданий, расположенные в рекомендуемой последовательности, однако возможен произвольный выбор и возвращение к тем упражнениям, которые необходимо (или интересно) выполнить еще раз.

Кнопки «ДОМОЙ» (ЗНАЧОК) и «ТЕКСТ» соответственно позволят вернуться на обложку или к тексту.

2.1.2. Оценочные реакции и рекомендации

Баллы не проставляются, основная задача раздела – не контроль, а обучение. Даются поощрительные оценки либо рекомендации по исправлению ошибок:

- «отлично»;
- «хорошо»;
- «неплохо».

Если ошибок допущено более 65-70 процентов от общего количества пунктов, даются рекомендации, позволяющие эти ошибки исправить. Это может быть совет еще раз внимательно перечитать текст, поработать над той или иной грамматической темой либо посмотреть незнакомые слова в словаре. Несомненно, словарь может быть заменен переводом либо толкованием слов, данным педагогами или родными. Толкование

(объяснение) значения слова на русском языке при помощи микроконтекстов предпочтительнее перевода на другой язык.

В то же время целесообразно приучать детей самостоятельно пользоваться словарями – навык обращения к справочной литературе (как в книжной, так и электронной форме) исключительно полезен не только при изучении иностранных языков, но и при получении образования в целом.

Ряд текстов сопровождается страничкой «Домашнее задание». Это задания без автоматической проверки, которые могут быть выполнены самостоятельно и проверены взрослыми с хорошим русским.

2.2. Методические рекомендации по работе на «Игровой площадке»

Раздел «Игровая площадка» содержит несколько рубрик: «Азбука», «Словарики» и «Игровые задания». В этих рубриках дети (инофоны и билингвы) разных возрастных групп (от 5 до 15-ти лет) могут найти разнообразные увлекательные и в то же время познавательные задания. Но поскольку все представленные игровые ресурсы различаются как по содержанию и форме, так и по степени сложности, они систематизированы по уровням сформированности навыков чтения и сопровождаются краткой характеристикой с указанием методической цели, а также предполагаемого возраста участника игры (5 – 8; 5 – 10; 5 – 15; 8 – 15 лет). Данный каталог игровых ресурсов составлен с целью помочь преподавателям и родителям выбрать задание, которое будет интересно и актуально с точки зрения образовательных потребностей ребёнка, а также соответствовать его возрастным психофизиологическим особенностям и когнитивным возможностям.

2.2.1. Рубрика «Азбука»

Для тех, кто учится читать и для тех, кто умеет читать

1. Игра «Буквы в парке» (5 - 8 лет).

Цель: формирование в языковом сознании ребенка связи между названием буквы и ее графическим образом.

2. Игра «Слышим и видим» (5 – 8 лет).

Цель: формирование в языковом сознании ребенка связи между звуком и буквой, которая его обозначает.

3. Игра «Азбука в картинках» (5 - 8 лет).

Цель: формирование в языковом сознании ребенка связи между буквой и звуком, который она обозначает; формирование навыков элементарного фонологического (звукового) анализа.

2.2.2. Рубрика «Игровые задания»

Для тех, кто не умеет читать, учится читать или умеет читать

1. Загадки (5 - 15 лет).

Цель: развитие навыков аудирования; расширение словарного запаса (словарь признаков), знакомство с загадкой как малой формой фольклора.

- 1.1. Зимние загадки
- 1.2. Загадки «Лето в деревне»
- 1.3. Загадки «Петух огородник»
- 1.4. Загадки «Во дворе»
- 1.5. Загадки по признакам

2. Сказки (5 - 10 лет).

Цель: развитие навыков аудирования; расширение словарного запаса и знакомство со сказкой как формой фольклора.

- 2.1. Сказка «Зимовье зверей»
- 2.2. Сказка «Кот и лиса»

3. Раскраски (5 - 8 лет).

Цель: развитие навыков аудирования; расширение словарного запаса.

- 3.1. Раскраска «Зимний вечер»
- 3.2. Раскраска «Дровосеки»
- 3.3. Раскраска «Летний день»

4. Другие игры:

4.1. Игра «Мамы и детёныши» (5 - 8 лет).

Цель: расширение и систематизация словарного запаса на материале тематической группы «Животные и их детёныши»; развитие навыков аудирования.

4.2. Игра «Стихи -обманки» (5 - 8 лет).

Цель: развитие навыков аудирования; формирование навыков смыслового контроля.

4.3. Игра «Можно – нельзя» (5 - 8 лет).

Цель: развитие навыков аудирования; расширение представлений об окружающем мире.

Для тех, кто учится читать или умеет читать

1. Игра «Азбука» (5 - 8 лет).

Цель: формирование в языковом сознании ребенка связи между буквой и звуком, который она обозначает; формирование навыков элементарного фонологического (звукового) анализа.

2. Игра «На какую букву?» (5 - 8 лет).

Цель: формирование в языковом сознании ребенка связи между звуком и буквой, которая его обозначает; формирование навыков элементарного фонологического (звукового) анализа.

3. Игра «Салочки» (5 - 8 лет).

Цель: формирование в языковом сознании ребенка связи между звуком и буквой, которая его обозначает; формирование эффективных движений глаз (последовательное движение глаз в направлениях слева направо и сверху вниз).

4. Игра «Собери слово» (5 – 8 лет).

Цель: закрепление в языковом сознании ребенка связи между звуком и буквой, которая его обозначает; формирование навыков фонологического (звукового) анализа и синтеза.

5. Игра «Потерянная буква» (5 - 8 лет).

Цель: развитие навыков фонологического (звукового) анализа; формирование первоначальных навыков чтения.

6. Игра «Шарики» (5 - 8 лет).

Цель: развитие навыков фонологического (звукового) анализа; формирование первоначальных навыков чтения.

7. Игра «Весёлый поезд» (5 - 8 лет).

Цель: развитие навыков фонологического (звукового) анализа; формирование первоначальных навыков чтения.

8. Игра «Путаница» (5 - 8 лет).

Цель: развитие фонематического слуха; формирование первоначальных навыков чтения.

9.Игра «В дорогу» (5 - 10 лет).

Цель: расширение и систематизация словарного запаса на материале тематических групп «Море», «Поход», «Экскурсия».

10.Игра «Что лишнее?» (5 - 10 лет).

Цель: формирование навыка группировки слов по семантическому признаку; формирование первоначальных навыков чтения.

11.Игра «Едем, плывём, летим» (5 - 10 лет).

Цель: расширение и систематизация словарного запаса на материале тематической группы «Наземный, воздушный и водный транспорт»; формирование первоначальных навыков чтения.

12.Игра «Эстафета» (8 - 15 лет).

Цель: расширение и систематизация глагольного словаря.

13.Игра «Кто где работает?» (5 - 10 лет).

Цель: расширение и систематизация словарного запаса на материале тематической группы «Профессии»; развитие навыков аудирования; формирование/совершенствование первоначальных навыков чтения и письма.

14.Игра «Кто что делает?» (5 - 10 лет).

Цель: расширение и систематизация словарного запаса на материале тематической группы «Профессии»; развитие навыков аудирования; формирование/совершенствование первоначальных навыков чтения.

15.Игра «Кем быть?» (5 - 10 лет).

Цель: расширение и систематизация словарного запаса на материале тематической группы «Профессии»; развитие навыков аудирования;

формирование/совершенствование первоначальных навыков чтения и письма.

16. Игра «Космос» (8 - 15 лет).

Цель: расширение словарного запаса на материале тематической группы «Космос»; развитие навыков аудирования; формирование/совершенствование первоначальных навыков чтения и письма.

17. Файндворды (8 - 15 лет).

Цель: расширение и систематизация словарного запаса; формирование/совершенствование первоначальных навыков чтения и письма.

17.1. Файндворд «Страны и языки»

17.2. Файндворд «Виды спорта»

17.3. Файндворд «Город»

Для тех, кто умеет читать словосочетания, предложения и тексты

1. Пословицы (8 - 15 лет).

Цель: знакомство с пословицами как малыми формами русского фольклора; совершенствование навыка чтения.

1.1. Пословицы «Ум хорошо, а два лучше»

1.2. Пословицы «Делу время, а потехе час»

2. Игра «Полезные вещи» (5 - 10 лет).

Цель: расширение и систематизация словарного запаса на материале тематической группы «Профессии»; совершенствование навыка чтения.

3. Игра «Вокруг да около» (три варианта) (5 - 10 лет).

Цель: совершенствование грамматических навыков (правильное употребление предлогов); совершенствование навыка чтения.

4. Игра «Колобок поэт» (5 - 10 лет).

Цель: развитие навыков аудирования; совершенствование навыка чтения.

5. Игра «Всё для спорта» (5 - 10 лет).

Цель: расширение и систематизация словарного запаса на материале тематической группы «Спорт»; совершенствование навыка чтения.

6. Игра «Ума палата» (8 - 15 лет).

Цель: развитие речи: знакомство с фразеологизмами (устойчивыми сочетаниями слов) русского языка; совершенствование навыка чтения.

7. Игра «Похожие слова» (8 - 15 лет).

Цель: формирование навыка правильного употребления глаголов движения с приставками; совершенствование навыка чтения.

8. Игра «Как сказать короче?» (8 - 15 лет).

Цель: формирование и совершенствование словообразовательных навыков; развитие навыков аудирования; совершенствование навыка чтения и письма.

2.3. Методические рекомендации по работе в разделе

«Я учу русский. О России»

Учебный ресурс «О России. Вопросы и ответы» представляет собой краткий страноведческий курс, доступный для тех, кто уже владеет русским языком на первом сертификационном уровне. Целевая аудитория ресурса – это дети школьного возраста от 12 лет. Основная задача курса «О России. Вопросы и ответы» – презентация в доступной форме необходимого минимума информации о природе, населении, хозяйстве, культуре, истории, социальной организации России, а также сведения о нормах и стереотипах поведения в российском обществе.

Учебный курс включает 27 страноведческих тем, каждая из которых состоит из текста, представленного в виде вопросов и ответов, и комплекса интерактивных заданий, направленных на формирование социокультурной компетенции (усвоение собственно страноведческого материала).

Лексика, понимание которой может вызвать затруднения, вынесена перед текстом и имеет перевод на пять европейских языков. Информация, требующая визуальной поддержки, выделена в тексте синим цветом. Имена царей, императоров, полководцев, учёных, деятелей искусства сопровождаются их портретами. Географические, политические карты появляются рядом с соответствующей информацией. Незнакомые названия одежды и пищи, украшений и предметов быта иллюстрируются красочными рисунками и фототографиями.

В ходе работы с материалами ресурса особое внимание уделяется развитию умений и навыков чтения как средства получения информации из текста. Под этим подразумевается:

- умение определить тему текста, понять его основную идею;
- умение понимать и различать главную и второстепенную информацию;
- умение интерпретировать содержание текста.

В пособии пять разделов, каждый из которых включает от 4 до 6 тем:
«Общие сведения о России»;
«Из истории России»;
«Москва – столица России»;
«Города России»;
«Традиции и образ жизни россиян».

№	Тема
	«Общие сведения о России»
1.	Российская Федерация
2.	География России
3.	Россия – многонациональное государство.
4.	Русский язык в России и в мире
5.	Вклад России в мировую культуру
6.	Вклад России в мировую науку
	«Из истории России»

7.	История Руси (IX–XV века)
8.	От Московского царства к России (XVI–XVII века)
9.	Российская империя (XVIII век)
10.	Российская империя (XIX– начало XX века)
11.	Россия — СССР (первая половина XX века)
12.	СССР — Россия (вторая половина XX–начало XXI века)
	«Москва – столица России»
13.	История Москвы
14.	Московский Кремль
15.	Красная Площадь
16.	Современная Москва
17.	Москва – культурный центр
	«Города России»
18.	Из истории Санкт-Петербурга
19.	Культурные памятники Петербурга
20.	Золотое кольцо
21.	По городам России
	«Традиции и образ жизни россиян»
22.	Религия в Российском государстве
23.	Образование в России
24.	Российские праздники
25.	Традиционные нормы общения россиян
26.	Традиции русская кухня
27.	Русское жилище. История и современность

2.4. Методические рекомендации по работе в разделе «Я учу русский. Сами учимся читать».

Учебно-методический ресурс «Сами учимся читать» посвящен букварному периоду обучения грамоте, во время которого формируются первоначальные навыки чтения и письма.

Концептуальной основой предлагаемого учебно-методического интерактивного пособия является **звуковой аналитико-синтетический метод** обучения чтению, реализуемый на базе современных научных положений психофизиологии, лингвистики, логопедии, когнитивной психологии и когнитивной нейрологии.

Особое внимание при формировании первоначальных навыков чтения уделено развитию фонематического слуха ребенка, формированию на практической основе навыков фонологического анализа и синтеза слов различной звукослоговой структуры, а также навыков дифференциации

визуально схожих печатных букв и букв, обозначающих акустически близкие звуки.

При отборе учебного материала и определении последовательности его предъявления учитывались особенности зрительного и слухового восприятия, а также специфика формирования глазодвигательных и графо-моторных навыков у детей старшего дошкольного и младшего школьного возраста.

Начинать работу с данным электронным учебно-методическим пособием можно после первой, подготовительной ступени обучения грамоте, на которой происходит знакомство ребенка со звуковой системой русского языка. В этот период ребенок знакомится с органами речи, овладевает навыками различения на слух гласных и согласных звуков, глухих и звонких согласных, учится определять количество и последовательность звуков в ряду гласных (от трех до пяти), выделять первый и последний звук в словах (элементарный фонологический анализ). На этом добуквенном этапе все практические упражнения со звуками осуществляются без опоры на соответствующие буквы.

Также на этой ступени у ребенка формируются навыки визуальной обработки графической информации (выделение графического объекта, его локализация в пространстве) и графо-моторные навыки, необходимые в будущем для написания букв.

Учебно-методический ресурс «Уроки русской грамоты» содержит тридцать занятий (уроков). Красочный иллюстративный материал «подсказывает» детям, какое слово следует произнести или проанализировать и помогает понять его значение. Для реализации главной методической задачи – научить ребенка читать – ресурс содержит обширный материал для отработки практических навыков чтения. Оформлению графического материала для чтения уделено особое внимание: не допускается визуальное дробление слова на отдельные части или расположение слов «лесенкой», «столбиками», «по кругу» и др. На самых ранних этапах обучения это серьезно затрудняет выработку правильного алгоритма чтения.

Каждое занятие имеет достаточно жесткую структуру, которая определяет строгую последовательность предъявления учебного материала. В сценариях задан определенный унифицированный алгоритм работы, который последовательно реализуется из урока в урок, вырабатывая у детей нужные учебные стереотипы. Занятия ведёт педагог. Все объяснения и задания, адресованные ребенку, сформулированы однозначно, ясно и коротко, что позволяет детям быстро их понимать и выполнять. Дети могут работать с ресурсом как в сопровождении взрослых, так и самостоятельно.

2.5. Методические рекомендации по работе в разделе «Я знаю русский?».

Прежде всего, эта система детского сертификационного тестирования. А это значит, что она ориентирована на возрастные психофизические особенности развития ребенка, а следовательно, и его когнитивные возможности. Одновременно с этим учитывается специфика развития и формирования языковой личности ребенка-билингва в условиях ограниченной речевой среды. Таким образом, настоящая система представляет собой модель, в которой основные компоненты системы формируются под воздействием множества лингвистических и экстралингвистических факторов, при этом сохраняя четкую координацию с основными параметрами Европейской шкалы уровней владения языком.

Учет возрастного фактора в системе тестирования детей-билингвов проявляется прежде всего в том, что тестовые задания в своем содержании отражают особенности детского восприятия окружающего мира и учитывают актуальные области коммуникации для каждой возрастной группы. Способы и формы проверки языковых и речевых компетенций соответствуют возрастным особенностям ребенка. Преобладают игровые задания, отсутствуют тестовые матрицы (большинство тестов выполняется на экзаменационных листах).

Учет особенностей формирования собственно языковой личности детей-билингвов, развивающихся в условиях ограниченной русской речевой среды, проявляется прежде всего в расширении объектов тестового контроля. В тестовые материалы включён социально культурный компонент: знание вербального этикета, фольклора (поговорки, загадки, сказки), поэзии, живописи. Уровень В1 содержит отдельный субтест «Страноведение».

Серьёзное внимание уделяется проверке системных связей в лексиконе ребёнка. Основной показатель усвоения родного языка – это состояние лексикона ребёнка, который рассматривается прежде всего в качественном аспекте. Качественные же показатели определяются уровнем сформированности лексической системности, то есть, упорядоченности лексических единиц в языковом сознании ребёнка, наличии разнообразных связей между ними, начиная со словообразовательных.

В каждом субтесте «письмо», начиная с уровня А1, присутствуют задания по орфографии и пунктуации. Наличие подобных заданий представляется необходимым в силу следующих причин. У большинства детей-билингвов к школьному возрасту письменная речь, в отличие от устной – практически не сформирована. Такие дети достаточно легко воспринимают и понимают беглую «редуцированную» устную речь в ситуациях бытового общения, но не владеют грамотой. Подобное «устное опережение» приводит к эффекту «фонетического письма», который часто встречается и у маленьких монолингвов, но не характерен для письменной речи детей-инофонов. Как правило, школьники-монолингвы приступают к

изучению иностранного языка на фоне сформированных навыков письменной речи на родном, при этом сначала они знакомятся с графическим изображением слова или текста изучаемого языка. Таким образом, их письменная речь формируется практически одновременно с устной. Речи, которую они слышат и продуцируют на начальном этапе обучения, по понятным причинам, не свойственна естественная редукция, что является немаловажным фактором для формирования орфографической грамотности.

На всех уровнях в субтесте «Аудирование» темп звучащей речи более высокий, чем в тестовых материалах по РКИ, предназначенных для детей-инофонов.

Для детей старшего возраста (уровень В1) при проверке грамматических навыков используется также особая форма тестового задания, так называемый «informationtransfer». Усвоение приемов лексико-грамматической трансформации при выражении одного и того же смысла является для ребенка-билингва необходимым условием сохранения и развития русского языка, поскольку именно данный механизм языкового взаимодействия обеспечивает динамику перехода от детской, ситуативно-бытовой диалогической речи, к более сложным монологическим высказываниям на отвлеченные темы, связанные с учебно-предметными компетенциями и новым, более взрослым освоением окружающего мира.

По структуре система тестирования детей-билингвов включает в себя 6 уровней, которые соотносятся с возрастом ребёнка следующим образом:

А старт – входной тест 6-8 лет;

А1 – 7-9 лет;

А2 – 9-12 лет;

В1 – 12-14 лет;

В2 – 14-16 лет.

А старт – это входной тест. Он позволяет выстроить образовательную траекторию маленького ученика, решить, по какой программе он должен обучаться: по программе РКИ или по программе – русский для детей-билингвов. В этот возрастной период ребёнок, как правило, ещё не владеет или слабо владеет письменной речью, поэтому субтесты чтение и письмо объединены в один и содержат меньше заданий, чем субтесты на устные виды речевой деятельности.

Каждый уровень владения языком отличается от предыдущего не только расширением и углублением содержания объектов контроля, но также сложностью поставленной перед ребёнком собственно когнитивной задачи, соответственно его возрастным возможностям. В этом плане уровень В1 качественно отличается от предыдущих. В системе Европейской шкалы уровней именно В1 предполагает качественно другую степень, комплексную сформированность всех навыков, обеспечивающую естественную

интеграцию в языковую среду. Не случайно он называется «Пороговый уровень». Это действительно некий «порог», дающий возможность учиться в стране изучаемого языка, свободно путешествовать. На этом уровне происходит своеобразная «синхронизация» всех навыков, усвоенных на предыдущих этапах, которая позволяет объединить отдельные элементы в единую систему. Главными объектами обучения и контроля на этом уровне владения языком становятся способы выражения временных, обстоятельственных, пространственных, причинно-следственных отношений. Именно поэтому в мировой практике тестирования на данном этапе детские версии максимально приближаются по объему и сложности объектов контроля к взрослым вариантам тестовых материалов. Однако, даже при нивелировании различий между взрослыми и детскими версиями, специфика детского восприятия окружающего мира, а следовательно, актуальные темы коммуникации учитываются и на данном уровне. На этом уровне меняется и графическое оформление экзаменационных листов. В них уже преобладают формализованные способы проверки результатов тестирования – контрольные матрицы, сокращается количество рисунков, возрастает роль текстовых материалов. Но по-прежнему доминируют задания с элементами отгадки, игры, решения некой прагматической задачи, что является для детей более естественным в речевой деятельности, чем поиск отдельной изолированной словоформы.

Как уже отмечалось, в разделе «Я знаю русский?» есть три подраздела:

- распределительные или градуальные тесты, которые позволяют каждому самостоятельно очень быстро узнать свой примерный уровень владения русским языком;
- тренировочный или тестовый практикум, который содержит большое количество заданий и предназначен для самостоятельной подготовки к тестированию;
- типовой тест, собственно уровневое тестирование, которое по своему формату полностью совпадает с сертификационными экзаменами (строгий тайминг, подсчет баллов, оценка продуктивных видов речевой деятельности по рейтинговым таблицам). Всё это выполняется автоматически.

2.6. Методические разработки к занятиям по русскому языку на основе знакомства с русскими песнями для детей

Каждое занятие должно предполагать для обсуждения определенные темы, которые можно найти в песнях. Фонетика, лексика и грамматический материал, отрабатываемый на занятии, тесно связаны с текстом песни.

«Песни для детей» – звучит, кажется, просто и несерьезно, однако это бесценный материал, и опыт показывает, что даже взрослые с радостью их поют. (Потапенко, 2003. С. 73)¹.

Мы остановили свой выбор именно на песнях для детей, поскольку они обладают рядом существенных преимуществ по сравнению с обычными учебными текстами. Детские песни написаны чистым литературным языком, с правильными ударениями, с четкими рифмами, ритмом, поэтому легко запоминаются; они построены на популярных музыкальных интонациях, легко угадываемых и продолжаемых, предсказуемых. Даже художественные образы, выражаемые в этих стихах, понятны и просты для восприятия.

Обычная форма для детских песен – куплетная с припевами. Запев и припев отчетливо различаются мелодией, ритмом, иногда ладом, они могут иметь повторяющиеся элементы в мелодии, ритме и словах. Все эти музыкально-поэтические поддержки, усиления, вариации и повторения способствуют восприятию на слух, пониманию, запоминанию слов и мелодии и развитию навыков русского интонирования и артикуляции. (Потапенко, 2003. С. 72)².

В песнях для детей мысль высказана прямо, и понять ее нетрудно; многозначность и метафоричность в текстах более прозрачна, более проста для восприятия, чем, например, в стихах, написанных для взрослых песен. Разучивая, переводя и исполняя песни, школьники смогут понять и запомнить множество фразеологических единиц, устойчивых словосочетаний, которые в текстах песен встречаются довольно часто. Песни и стихи для детей плавно вводят учащихся в круг национально-обусловленных понятий, образов и чувств. (Там же)

В детских песнях можно найти иллюстрацию на разнообразный грамматический материал и использовать для закрепления грамматики.

Кроме того, разучивание детских песен способствует отработке артикуляционных навыков, поскольку тексты нередко построены на аллитерациях и ассонансах («Чунга-чанга», «Антошка», «Я гениальный сыщик» – шипящие звуки; «Все мы делим пополам» - /л/; «Расскажи, Снегурочка» – /р/, /л/).

Некоторые песни представляют собой полный или неполный диалог, в них преобладает декламационный компонент, и они особенно полезны для выработки естественной интонации («Злой пират и черный кот», «Расскажи, Снегурочка», «Ах, ты бедная моя трубадурочка»).

Песен для детей много, но для конкретных задач нужно выбирать то, что понадобится именно вам и именно на вашем занятии. Существуют различные принципы отбора материала, однако нам показалось наиболее целесообразным выбирать их с учетом возраста. Предполагаемая целевая

¹ Потапенко Т.А. Песни к детским мультипликационным и игровым фильмам в обучении русскому языку как иностранному // Русский язык за рубежом. – 2003. – №4. – С. 68-73

² Потапенко Т.А. Песни к детским мультипликационным и игровым фильмам в обучении русскому языку как иностранному // Русский язык за рубежом. – 2003. – №4. – С. 68-73.

аудитория ваших занятий – школьники, которые начали учиться в средней школе. Этим обусловлен наш выбор песен. Например, несмотря на хорошо представленный в тексте грамматический материал (сослагательное наклонение) и интересную тему для обсуждения (мечты), мы не стали представлять песню из мультфильма «Летучий корабль», поскольку, на наш взгляд, мечты, о которых поют герои мультфильма, могут показаться неинтересными и неблизкими детям (*маленький домик, русская печка, пол деревянный, лавка и свечка, котик-мурлыка, муж работающий – вот оно счастье, нет его слаще* и т.д.). Слишком сложной для начального уровня может показаться лексика и конструкции в песне из того же мультфильма «Человек я простой...» (*не таясь, болтать, горюй, пособлю, мастак...*)³.

При работе с текстом в структуре занятий выделяется три этапа: предтекстовый, собственно работа с текстом и послетекстовый. Соответственно разрабатываются и упражнения для каждого этапа. Работу с песенным текстом так же можно разделить на несколько этапов.

1. Предтекстовые задания.

Этот этап включает в себя, во-первых, установки: мы мотивируем учащихся, пытаемся заинтересовать их предложенной темой, вовлечь в занятие. Упражнения должны сделать ребят активными участниками процесса обучения. Во-вторых, предтекстовый этап существует, конечно, для снятия возможных лингвистических и страноведческих трудностей текста. Здесь мы знакомим с наиболее значимыми словами и словосочетаниями, которые потом (как мы планируем) будут использоваться школьниками. В зависимости от сложности лексики мы можем выбрать разные способы объяснения. Самое, наверное, простое – предложить картинку или перевод слова.

До прослушивания песни мы предлагаем сделать фонетическую разминку на отработку звуков, встречающихся в песне. Лучше всего для этого подойдут скороговорки (большое количество скороговорок собрано здесь: <http://студия-грамотеи.рф/> в разделе «Полезное», рубрика «Развитие речи»).

Этот этап пропустить нельзя, поскольку он облегчает восприятие, дает установку на «я все знаю», вместо «я ничего не понимаю!».

После этого хорошо бы закрепить новую лексику: можно предложить упражнения на заполнение пропусков, на замену отдельных элементов высказывания, на выбор слов (предложений), на трансформацию, лексические ассоциации, перевод и т.п.

³ Тем же принципом стоит пользоваться при формулировании задания! Сравните: Какая погода у вас в январе? Какая погода у вас бывает в январе? Слово «бывает» может оказаться незнакомым для детей, но смысл предложения без него практически не изменяется.

2. Работа с текстом песни. Сначала песню необходимо прослушать и продемонстрировать учащимся текст. Следующий этап – чтение текста (школьники повторяют за ведущим, читают сами). Если им что-либо непонятно, есть вопросы, на них лучше ответить на этом этапе. Затем происходит собственно пение песни под караоке-версию (2-3 раза).

3. Послетекстовые задания направлены на дальнейшее закрепление словаря, переводение его на речевой уровень и на осмысление материала. На этом этапе мы работаем с грамматикой и/или лексикой (например, антонимами). Обращаем ваше внимание на то, что грамматика дается имплицитно (скрыто, неявно), т.е. правило не объясняется, а демонстрируется грамматическая форма в речи (и на экране), предлагается закрепить ее вопросами и небольшими заданиями. Исходный текст используется в качестве основы и опоры для развития продуктивных умений. Мы можем проверить понимание содержания и предлагаем ребятам обсудить ту или иную проблему, затронутую в песне. Вы задаете вопросы по теме, разговариваете с учащимися, просите их поговорить друг с другом и т.п. (NB: Это не значит, что коммуникация происходит ТОЛЬКО в этот момент. Коммуникация происходит всегда. На каждом этапе вы взаимодействуете с учащимися посредством речи, однако именно в этот момент происходит коммуникация как элемент обучения говорению).

Каждое занятие строится вокруг одной (или двух) песен, с которой вы работаете как с текстом. Занятие начинается с **фонетической зарядки**. Далее мы начинаем знакомить учащихся с ключевыми для понимания словами песни, которые они могут не знать. Таким образом мы **снимаем возможные лексические трудности**. После этого происходит **знакомство с текстом песни и прослушивание песни**. Здесь важно медленно и выразительно прочитать текст учащимся, убедиться, что они понимают смысл песни, попросить их прочитать (продекламировать) текст и только потом начинать петь. Здесь надо оговорить, что петь смело и громко вряд ли кто-то будет. Успокойте своих учащихся! Скажите им, что пение – это зарядка: сложно, но полезно, а если заниматься регулярно, зарядка даже понравится. Пение на занятии не смотр артистов в Большой театр, поэтому главное – просто петь. И петь правильно.

После пения (учащиеся немного отдохнули) мы приступаем к **грамматическим и лексическим упражнениям**, построенным на базе материала песни. В конце занятия все песни следует закрепить: спеть их еще раз.

Мы уже упомянули о принципе отбора песенного материала. Выбирая скороговорки и иллюстрации для ваших занятий, помните о том, что вы работаете со школьниками. Скороговорка типа *«Разнервничавшегося конституционалиста обнаружили акклиматизировавшимся в конституционном Константинополе»* не подойдет для ваших занятий из-за лексики, совершенно непонятной детям. Отбирая картинки, не забывайте,

что они должны не только соответствовать действительности (т.е. если вы хотите продемонстрировать детям, как выглядит ежик, найдите фото настоящего ежика, а не рисунок, на котором это животное голубого или зеленого цвета), но и вызывать приятные эмоции.

2.7. Методические разработки к занятиям по русскому языку на основе знакомства с русскими сказками

Один из вариантов организации занятий с детьми – работа со сказкой.

Цели и задачи таких занятий:

Чтение текста сказки, беседа о ее содержании и героях, мини-постановка сказки помогает ребятам улучшить навыки чтения на русском языке вслух (в том числе по ролям), что позволяет поработать над интонацией и произношением, повторить лексику по данной теме. Помимо этого, у такой формы занятий есть и более общие цели – познакомить школьников с русской народной сказкой, пробудить интерес к русской культуре и литературе.

Обеспечение: компьютер с выходом в интернет; мультимедиа-проектор, наборы для кукольного театра.

Постановки сказок на таких занятиях могут быть двух видов: можно разыграть кукольное представление или предложить ребятам самим сыграть роли героев сказок.

В первом случае в качестве сцены можно использовать две сдвинутые парты, за которыми будут прятаться кукловоды. Кукольный спектакль не дает возможности использовать мимику и жесты для создания образа героя, единственным средством создания характера становится интонация и отчасти тембр голоса. Это особенно ценно для занятий с иностранцами, так как позволяет в игровой ненавязчивой форме отработать навыки русского ударения, произношения, интонации. Кукольные спектакли рекомендуем разыгрывать по сказкам «Колобок», «Теремок», «Три медведя» (в последней сказке много авторских слов и мало диалогической речи, при постановке кукольного спектакля авторский текст о своих персонажах произносят кукловоды).

Если роли сказочных героев исполняют сами дети, цель отработки ударения, произношения, интонации тоже остается, конечно, главной. Поэтому специальных костюмов, декораций создавать не нужно, ведь это учебная, а не театральная постановка. Все внимание во время подготовки нужно сосредоточить не на внешней эффектности, а на качестве русского языка, средствами которого эта постановка будет осуществляться. Заметим, что при наличии в сказке нескольких героев с похожими характерами, действиями, голосами (например, в сказке «Волк и семеро козлят») для различения героев на «сцене» можно использовать простые таблички: на

листе бумаги фломастером написать имена/роли героев и прикрепить эти листы скотчем к одежде актеров. Кроме сказки «Волк и семеро козлят», можно выбрать для постановки сказку «Репка». Если решили разыграть по ролям сказку «Три медведя», то необходимо выбрать нескольких актеров, читающих от автора, а также придумать несколько реплик для девочки.

Критерием отбора сказок как в первом, так и во втором случае становится небольшой объем текста, несложный сюжет, наличие большого количества разных/похожих по характеру персонажей, в речи которых повторяются одни и те же конструкции. Текст сказки (с расставленными ударениями) необходимо иметь в качестве раздаточного материала, а иллюстрации к ней, сложные слова, требующие объяснения, вспомогательный материал к работе над текстом сказки – все это должно быть представлено в презентации.

Во время подготовки и проведения занятий вам могут быть полезны материалы следующих сайтов:

Тема	Адреса сайтов
Толкование слов и выражений:	http://tolkslovar.ru/ http://www.vedu.ru/expdic/ http://phraseologiya.academic.ru/
Иллюстрации к сказкам:	
«Теремок»	http://www.liveinternet.ru/users/rosinka7304/post286918358/ http://audioskazki.net/archives/2945
«Колобок»	http://audioskazki.net/archives/1677 https://yandex.ru/images/search?text=%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B1%D0%BE%D0%BA%20%D0%BA%D0%B0%D1%80%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%BA%D0%B8&img_url=http%3A%2F%2Fru.static.zdn.net%2Ffiles%2Fdd2%2F18bdeef14111120d68700ba14b217d9e.png&pos=4&rpt=simage&stypе=image&lr=213&noreask=1&redircnt=1439246286.1&source=related-0&nomisspell=1
«Репка»	http://audioskazki.net/archives/235 https://yandex.ru/images/search?text=%D1%80%D0%B5%D0%BF%D0%BA%D0%B0%20%D0%BA%D0%B0%D1%80%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%BA%D0%B8&img_url=http%3A%2F%2Fru.static.zdn.net%2Ffiles%2Fdd2%2F18bdeef14111120d68700ba14b217d9e.png&pos=4&rpt=simage&stypе=image&lr=213&noreask=1&redircnt=1439246383.1&source=related-8&nomisspell=1
«Волк и семеро козлят»	http://audioskazki.net/archives/307 http://www.liveinternet.ru/tags/%E2%EE%EB%EA+%E8+%F1%E5%EC%E5%F0%EE+%EA%EE%E7%EB%FF%F2/
«Три медведя»	http://audioskazki.net/archives/1509 http://supercook.ru/skazki/skazki-010.html

	http://www.liveinternet.ru/users/rosinka7304/post330754610
«Заяц-хваста»	http://audioskazki.net/archives/307
Русские пословицы и поговорки	http://sbornik-mudrosti.ru/ http://vseposlovici.ru/ http://flaminguru.ru/poslkoll.htm

Ход занятия:

Занятие может начинаться с беседы и общих вопросов о русских народных сказках (если это первое занятие по русским сказкам с данной группой), либо с работы с иллюстрациями. Далее следует чтение текста сказки по ролям и беседа о содержании, смысле и героях сказки, семантизация непонятных слов и выражений. Вторая половина занятия посвящена подготовке (репетиции) постановки сказки, а завершается занятие мини-спектаклем.

Примерные вопросы для начала работы:

– Какие народные сказки вы любите? Почему? (в ответ на названные ребятами сказки волонтеры могут поделиться своими воспоминаниями: «А моей любимой сказкой была ...»).

– Назовите положительных и отрицательных героев сказок вашего народа, опишите их нам, чтобы мы постарались их себе представить.

– Как известно, правда сказок в том, что хотя в них и говорится о животных, но имеются в виду всегда качества и поступки людей. Сказки помогают лучше понимать различные черты человеческого характера. И главное в них то, что добро всегда побеждает зло, а жадность, лень, эгоизм всегда бывают наказаны. В русских сказках каждое животное обычно имеет определенное качество характера. Например, лиса – хитрая и эгоистичная; заяц – трусливый, но добрый; волк – глупый и злой, медведь – сильный и доверчивый; петух – смелый и добрый; соловей – умный и талантливый; лягушка и мышка – добрые. А у вас? Есть ли такие герои-животные в сказках вашей страны? У них такие же характеры?

После вступительной беседы волонтеры предлагают прочитать приготовленную сказку. Текст должен быть распечатан в достаточном количестве экземпляров. В зависимости от уровня владения ребятами русским языком первый раз сказку ведущий может прочитать сам или предложить прочитать ее по ролям. Напомним, что для правильного прочтения иностранцам очень важно, чтобы в словах были расставлены ударения и буква Ё не заменялась буквой Е. После первого прочтения, уяснения трудных/новых для ребят слов другие члены группы читают сказку по ролям еще раз. Перед вторым чтением сказки можно поставить перед школьниками такую задачу: «Сегодня мы с вами будем ставить эту сказку. Чтобы наша сказка получилась интересной, актерам/кукловодам надо

хорошо знать своих героев. Давайте прочитаем сказку еще раз и подумаем, какие у нас герои? Как они себя ведут? Как лучше голосом, жестами передать их характеры?»

Следующий этап занятия – подготовка представления. Для этого выбираются актеры/кукловоды, и один из волонтеров берет на себя роль режиссера. В задачи режиссера входит отрепетировать с ребятами сказку, отработать интонацию, правильное произношение, мимику и жесты, движения кукол. Так как в большой группе охватить участием в спектакле всех ребят не получается, роли должны меняться: сегодня одни выступают в качестве актеров, завтра – другие. Второй волонтер занимается с оставшимися ребятами. При этом можно предложить ребятам по очереди рассказать (по-русски, по одному или вдвоем с товарищем) сказки своего народа, или организовать игры по русским сказкам (если ребята уже знают несколько сказок). Предлагаем три варианта таких игр.

Игра «Живые картинки».

Группы из двух-трех человек по очереди выходят к доске и замирают, изображая сцену из сказки. Остальные отгадывают, как называется сказка и кто из ребят кого изображает. Ведущий отмечает удачные находки команды, учитывая выразительность чувств и точность передачи характеров персонажей.

Игра «Угадайка».

Каждый по очереди загадывает героя сказки и называет одно его качество или действие. Остальные задают вопросы, на которые загадавший может отвечать только «да» и «нет», и пытаются отгадать, что за герой загадан.

Игра «Найди отличия».

Обычно такие игры устраиваются с целью развития внимания, наблюдательности, но на уроке по русскому языку как неродному цель другая: ребята соревнуются не только в скорости нахождения отличий, но и в том, чтобы правильно и наиболее полно назвать их по-русски. Ведущий не должен ускорять темп игры собственными подсказками, надо дать возможность ребятам по одиночке или общими усилиями описать отличия картинок теми словами, которые они знают. Конечно, если усилий всех игроков оказывается недостаточно, ведущий помогает правильно назвать по-русски найденное ребятами отличие.

Когда постановка готова, объявляется ПРЕМЬЕРА, на которую приглашаются все присутствующие, а также при желании и возможности – родители и учителя. Показ сказки можно предварить словами: «Уважаемые зрители! Сейчас перед вами будет разыграно первое и единственное представление сказки «...». Смотрите внимательно и доброжелательно! Можно хлопать и восхищаться, а то наши актеры немного боятся!» Вступительные слова могут быть, конечно, другими. Они должны настроить

зрителей на доброжелательное восприятие постановки. Во время представления задача режиссера – подстраховывать актеров, а после представления – назвать всех актеров по имени и фамилии, чтобы зрители аплодировали каждому по отдельности и всем вместе. В целом все действия организаторов должны быть направлены на создание атмосферы доброжелательности, успеха и увлекательной игры. Яркое впечатление надолго останется в памяти детей, повлияет на развитие интереса к русскому языку и русской культуре, а ситуация личного успеха поможет снять возможный психологический барьер перед общением на трудном русском языке.

2.8. «Идем навстречу чудесам». Методические разработки к занятиям по русскому языку на основе знакомства с русской культурой.

Давно стало нормой говорить о важности обучения языку в тесной связи с культурой.

По меткому наблюдению профессора Виктории Владимировны Красных, «...в последнее время ... стало уже «общим местом» справедливое утверждение, что, преподавая русский язык, мы преподаем язык русской культуры. (То есть, по сути, мы преподаем русскую лингвокультуру)»⁴.

О том, насколько актуален такой подход, можно судить по тому многообразию учебных материалов, которые издаются в помощь преподавателям и призваны познакомить иностранца с русским менталитетом, традициями, историей и культурой.

Из этого многообразия порой очень сложно выбрать то, что будет максимально полезно слушателю и наиболее эффективно поможет преподавателю решить учебную задачу. Сделать это помогает знание специальной методики соизучения языка и культуры – лингвострановедения.

Человек, изучающий иностранный язык, обычно стремится в первую очередь научиться говорить, общаться на языке, который он учит. С этой целью он усваивает грамматику, пополняет словарный запас. Однако знать значение слов и уметь создавать правильные грамматические конструкции недостаточно для того, чтобы полноценно и успешно общаться. Часто разница между культурами, непривычные обычаи, образ жизни, особенности истории носителей языка создают множество ситуаций непонимания во время общения. Нужно составить представление о мире носителей изучаемого языка, познакомиться с их историей, культурой, образом жизни. Только в этом случае язык приходит в действие и ведет человека к достижению необходимых коммуникативных задач. Этот аспект обучения особенностям культуры в курсе иностранного языка и изучает лингвострановедение.

⁴ Красных В.В. Основные постулаты и базовые понятия лингвокультурологии // Русский язык за рубежом. 2011. №4.

Каждый, кто начинает обучать иностранцев, неизбежно задает себе следующие вопросы:

– С какими реалиями (фрагментами) русской культуры нужно познакомить иностранца в первую очередь?

– По каким критериям нужно производить отбор культурно-значимой информации для урока?

– Какие ресурсы могут помочь вашему ученику лучше узнать русскую культуру и будут полезны Вам для подготовки к занятиям?

Постараемся кратко на них ответить, прежде чем перейдем к конкретным разработкам занятий.

«Нельзя объять необъятное», – так говорил Козьма Прутков. И с таким «необъятным» мы сталкиваемся, когда перед нами стоит задача: рассказать что-нибудь о России и русских нашему слушателю.

И тут встает вопрос: как в море информации выбрать то, что будет правильно воспринято и корректно понято нашим собеседником. Приведем несколько русских пословиц:

а) Закон – что дышло: куда повернешь туда и вышло.

б) Не красна изба углами, а красна пирогами.

в) Мал золотник, да дорог.

г) Не буди лихо, пока оно тихо.

д) Задаром и уксус сладок.

е) Работа не волк – в лес не убежит.

Какие из них подойдут для занятия с иностранцем? Конечно, те, которые обладают положительным страноведческим потенциалом (б, в). Остальные формируют отрицательный образ страны и ее жителей. С точки зрения самокритичности, самоиронии, они, безусловно, могут многое сказать о русских. Однако для первого знакомства с русскими их использовать не стоит.

Итак, первый и главный критерий отбора страноведческого материала: формирование положительного образа страны и людей.

Рассмотрим еще несколько русских идиоматических выражений и зададим себе тот же вопрос: какие из них обладают положительным страноведческим потенциалом?

а) Разбит как швед под Полтавой.

б) Как аукнется, так и откликнется.

в) Что русскому хорошо, то немцу – смерть.

г) В Тулу со своим самоваром не ездят.

д) Незванный гость хуже татарина.

Ответ – б, г. Другие содержат указание на национальную принадлежность и выставляют эту национальность в нелицеприятном свете. Отрицательная оценочная характеристика иной культуры – это недопустимо.

Таким образом, мы обозначим еще один важный критерий отбора страноведческого материала – толерантность, отсутствие негативных оценочных характеристик иной культуры.

Еще один важный критерий, который следует учитывать при отборе материала, – это уровень владения языком.

Система уровней используется как основа основ в преподавании иностранного языка. С учетом уровня владения языком производится подбор материала для обучения. Разделение языкового материала на уровни – непростая задача. Нужно предусмотреть, какой материал способен воспринять учащийся.

Все эти принципы реализует универсальный интернет-ресурс – Мультимедийный лингвострановедческий словарь «Россия» (<https://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar/>).

Главная цель словаря – помочь изучающим русский язык в усвоении слов и выражений, обладающих национально-культурным компонентом семантики, облегчить работу и преподавателям, и студентам. Словарь доступен для бесплатного использования всеми, кто заинтересован в изучении и преподавании русской культуры.

3. Электронные ресурсы в помощь волонтерам программы «Послы русского языка», проводящим занятия с детьми мигрантов:

3.1. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет»

<http://tolkslovar.ru/>

<http://www.vedu.ru/expdic/>

<http://phraseologiya.academic.ru/>

<http://sbornik-mudrosti.ru/>

<http://vseposlovici.ru/>

<http://flaminguru.ru/posl.html>

3.2. Перечень используемых обучающих электронно-образовательных ресурсов

<https://pushkininstitute.ru/>

<https://rus4chld.pushkininstitute.ru/#/>

<http://ls.pushkin.edu.ru/lsslovar>

<http://студия-грамотеи.рф/полезное> (рубрика «Развитие речи»)